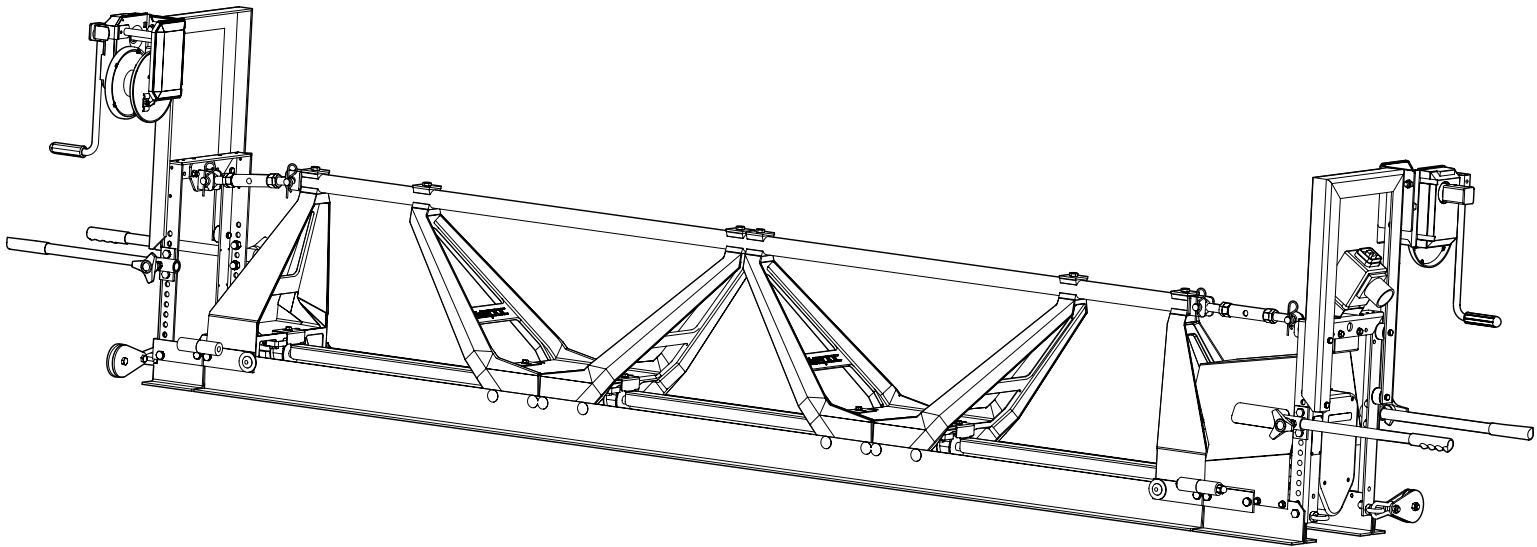

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG



INHALT

SICHERHEITSANWEISUNGEN.....	3
BETRIEB, VORSICHTSMASSNAHMEN.....	3
TRANSPORT, VORSICHTSMASSNAHMEN.....	6
TECHNISCHE DATEN.....	7
ZEICHEN.....	8
BESCHREIBUNG SVM25E.....	9
BESCHREIBUNG SVM25P.....	10
ANWENDUNGSBEREICH.....	11
MONTAGE DER MODULAREN ABSCHNITTE.....	11
MONTAGE VON ENDSTÜCK UND ANTRIEBSEINHEIT.....	12
EINSTELLUNG DER GERADHEIT.....	13
KRANZ AN DER FLEXIBLEN	13
HONDA-MOTOR.....	14
STARTEN UND STOPPEN DES MOTORS.....	15
VORWÄRTSBEWEGUNG.....	16
HANDHABUNG DER WINDEN.....	16
ZUBEHÖR.....	17
REINIGUNG.....	18
WARTUNG.....	18
ABMESSUNGEN.....	18; 19;20
HEBEN MIT EINEM KRAN.....	21
EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	22
HINWEISE.....	23

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Um die Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod für sich selbst oder andere zu verringern, lesen und verstehen Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen vor Installation, Betrieb, Reparatur, Wartung oder Austausch von Zubehör an der Maschine.

Veröffentlichen Sie diese Sicherheits- und Betriebsanweisungen an Arbeitsplätzen, geben Sie Kopien an die Mitarbeiter aus und stellen Sie sicher, dass vor der Inbetriebnahme oder Wartung der Maschine jeder die Sicherheits- und Betriebsanweisung gelesen hat.

Darüber hinaus muss der Bediener oder der Arbeitgeber des Bedieners die spezifischen Risiken beurteilen, die als Ergebnis der Benutzung der Maschine vorhanden sein können.

Zusätzliche Anweisungen für den Motor finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers.

Personenbezogene Vorsichtsmaßnahmen und Qualifikationen

Nur qualifizierte und geschulte Personen dürfen die Maschine bedienen oder warten. Sie müssen physisch in der Lage sein, mit der Masse, dem Gewicht und der Leistung der Maschine umzugehen. Benutzen Sie immer Ihren gesunden Menschenverstand und gutes Urteilsvermögen.

Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie immer zugelassene Schutzausrüstung. Der Bediener und alle anderen Personen im Arbeitsbereich müssen Schutzausrüstung tragen, die mindestens Folgendes umfasst:

- Schutzhelm
- Hörschutz
- Stoßfesten Augenschutz mit Seitenschutz
- Atemschutz, wenn angemessen
- Schutzhandschuhe
- Ordnungsgemäße Schutzstiefel
- Geeigneter Arbeitsoverall oder ähnliche Kleidung (nicht locker sitzend), die Arme und Beine bedeckt.

Drogen, Alkohol oder Medikamente

Drogen, Alkohol oder Medikamente beeinträchtigen Ihr Urteilsvermögen und die Konzentrationsfähigkeit. Schlechte Reaktionen und Fehleinschätzungen können zu schweren Unfällen oder zum Tod führen.

Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Niemand, der unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten steht, darf die Maschine bedienen.

BETRIEB, VORSICHTSMASSNAHMEN

GEFAHR Explosionsgefahr

Wenn eine warme Maschine oder ein Auspuffrohr in Kontakt mit explosiven Stoffen kommt, könnte es zu einer Explosion kommen. Während des Betriebs mit bestimmten Materialien können Funken und Zündquellen entstehen. Explosionen können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Betreiben Sie das Gerät keinesfalls in einer explosionsgefährdeten Umgebung.

Verwenden Sie die Maschine niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Dämpfen oder Staub.

Stellen Sie sicher, dass keine unentdeckten Gasquellen oder explosive Stoffe vorhanden sind.

Vermeiden Sie den Kontakt mit dem warmen Auspuffrohr oder der Unterseite der Maschine.

GEFAHR Brandgefahr

Wenn in der Maschine ein Feuer ausbricht, kann es zu Verletzungen kommen.

Verwenden Sie möglichst einen Pulverlöscher der ABE-Klasse oder einen BE-Kohlendioxid-Feuerlöscher.

GEFAHR Gefahr durch Kraftstoffe

Der Kraftstoff ist brennbar und Benzindämpfe können explodieren, wenn sie entzündet werden, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Schützen Sie Ihre Haut vor Kontakt mit dem Kraftstoff. Wenn Kraftstoff in die Haut eingedrungen ist, konsultieren Sie einen qualifizierten Arzt.

Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder füllen Sie den Tank auf, wenn die Maschine heiß ist.

Befüllen Sie den Kraftstofftank im Freien oder an einem sauberen und gut belüfteten Ort, der frei von Funken und offenen Flammen ist. Befüllen Sie den Kraftstofftank mindestens zehn Meter (30 Fuß) von der Stelle, wo die Maschine eingesetzt werden soll.

Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um den Druck entgegen zu lassen.

Keinesfalls den Tank überfüllen.

Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel aufgeschraubt ist, bevor die Maschine verwendet wird.

Ein Verschütten von Kraftstoff vermeiden und verschüttete Mengen aufnehmen.

Prüfen Sie regelmäßig, ob Kraftstoff ausläuft. Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Kraftstoff austritt.

Verwenden Sie die Maschine niemals in der Nähe von Material, das Funken erzeugen kann. Entfernen Sie vor dem Start der Maschine alle heißen oder funkenerzeugenden Geräte.

Beim Befüllen des Kraftstofftanks oder bei der Arbeit oder Wartung der Maschine ist Rauchen verboten. Kraftstoff darf nur in einem Behälter aufbewahrt werden, der speziell konstruiert und für diesen Zweck zugelassen wurde.

Leere Kraftstoff- und Ölbehälter müssen an den Händler zurückgegeben werden.

Verwenden Sie niemals Ihre Finger, um nach Lecks zu suchen.

WARNUNG Unerwartete Bewegungen

Die Maschine ist während des Betriebs starken Belastungen ausgesetzt. Wenn die Maschine einen Defekt hat oder steckenbleibt, kann es zu plötzlichen und unerwarteten Bewegungen kommen, die Verletzungen verursachen können.

Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung. Verwenden Sie die Maschine keinesfalls, wenn Sie vermuten, dass sie beschädigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Griff sauber und frei von Fett und Öl ist.

Halten Sie Ihre Füße von der Maschine fern.

Setzen Sie sich niemals auf die Maschine.

Verwenden Sie die Maschine niemals ruckartig oder zu anderen als den vorgesehenen Zwecken.

Seien Sie aufmerksam und haben Sie die Arbeit immer im Blick.

WARNUNG Gefahr durch Staub und Rauch

Stäube und/oder Brandgase, die bei der Verwendung der Maschine erzeugt oder verteilt werden, können schwere und dauerhafte Erkrankung der Atemwege, Krankheiten oder andere Schäden verursachen (zum Beispiel Silikose oder andere irreversible Lungenerkrankungen, die tödlich sein können, Krebs, Geburtsschäden und/oder Entzündungen der Haut). Manche Stäube und Dämpfe, die durch die Verdichtungsarbeit erzeugt werden, enthalten Substanzen, die bekanntermaßen Atemwegserkrankungen, Krebs, Geburtsschäden oder andere Schädigungen der Fortpflanzungsfähigkeit verursachen.

Staub und Dämpfe in der Luft können für das bloße Auge unsichtbar sein, also verlassen Sie sich nicht auf Ihr Sehvermögen, um festzustellen, ob in der Luft Staub oder Dämpfe vorhanden sind. Um das Risiko einer Exposition gegenüber Staub und Rauch zu vermeiden, sind alle der folgenden Punkte einzuhalten:

Durchführen einer ortsspezifischen Risikobeurteilung. Die Risikobewertung sollte Staub und Rauch umfassen, der durch den Einsatz der Maschine entsteht, und auch das Potenzial für die Belastung durch den vorhandenen Staub.

Es ist Atemschutz zu tragen, zu pflegen und richtig zu verwenden, so wie es von Ihrem Arbeitgeber und durch Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften vorgegeben wird. Der Atemschutz muss für die Art der fraglichen Substanzen geeignet sein (und gegebenenfalls von der zuständigen staatlichen Behörde genehmigt sein).

Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich.

Verfügt die Maschine über einen Auspuff, leiten Sie die Abgase so ab, dass Belastungen durch Staub in einer staubgefüllten Umgebung reduziert werden.

Betreiben und warten Sie die Maschine so, wie es in den Betriebs- und Sicherheitsanweisungen empfohlen wird.

Tragen Sie auf der Baustelle waschbare oder Einweg-Schutzkleidung, und duschen Sie und wechseln Sie die Kleidung, bevor Sie die Baustelle verlassen, um die Belastung mit Staub und Rauch für sich selbst oder andere Personen, Autos, Häuser, und andere Bereichen zu reduzieren.

In Bereichen, wo Staub oder Dämpfe vorhanden sind, ist Essen, Trinken und der Gebrauch von Tabakprodukten verboten.

Waschen Sie nach dem Verlassen des belasteten Bereichs so bald wie möglich gründlich Hände und Gesicht, ebenso immer vor dem Essen, Trinken, Rauchen oder dem Kontakt mit anderen Personen.

Halten Sie alle geltenden Gesetze und Vorschriften ein, einschließlich Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.

Beteiligen Sie sich an der Überwachung der Luft, an ärztlichen Untersuchungsprogrammen sowie an Gesundheits- und Sicherheitsschulungen, die von Ihrem Arbeitgeber oder von Berufsverbänden angeboten werden und in Übereinstimmung mit Vorschriften und Empfehlungen in Bezug auf Gesundheit und Sicherheit stehen. Beraten Sie sich mit Ärzten, die Erfahrung mit Arbeitsmedizin haben.

Arbeiten Sie mit Ihrem Arbeitgeber und dem Berufsverband zusammen, um Belastungen durch Staub und Rauch am Arbeitsplatz und die entsprechenden Risiken zu reduzieren. Es sollten effektive Gesundheits- und Sicherheitsprogramme sowie Maßnahmen und Verfahren zum Schutz der Arbeitnehmer und anderer Personen gegen die schädliche Wirkung von Staub und Rauch eingerichtet und auf der Grundlage der Ratschläge von Gesundheits- und Sicherheitsexperten umgesetzt werden. Sprechen Sie mit Fachleuten.

GEFAHR Gefahr durch Abgas

Das Abgas des Verbrennungsmotors der Maschine enthält Kohlenmonoxid, das giftig ist, und Chemikalien, die Krebs, Geburtsschäden oder andere Schäden der Fortpflanzungsfähigkeit verursachen. Das Einatmen von Abgasen kann zu schweren Verletzungen, Krankheit oder Tod führen.

Keinesfalls Abgase einatmen.

Sorgen Sie für gute Belüftung (Luftabsaugung durch einen Ventilator, wenn nötig).

WARNUNG Umherfliegende Teile

Fehler des Werkstücks, von Zubehör oder sogar von der Maschine selbst können Hochgeschwindigkeitsgeschosse erzeugen. Während des Betriebs können Splitter oder andere Partikel aus dem verdichteten Material zu Geschossen werden und zu Verletzungen führen, wenn sie den Bediener oder andere Personen treffen. Zum Reduzieren dieser Gefahr:

Verwenden Sie nur zugelassene persönliche Schutzausrüstung und einen Helm, einschließlich schlagfestem Augenschutz mit Seitenschutz.

Stellen Sie sicher, dass keine unbefugten Personen den Arbeitsbereich betreten können.

Halten Sie den Arbeitsplatz von Fremdkörpern frei.

WARNUNG Gefahren durch rotierende Klingen

Es besteht die Gefahr, dass Hände und Füße von den rotierenden Klingen erfasst werden, wenn die Maschine läuft. Dies kann zu Verletzungen führen.

Stecken Sie niemals Ihre Hände oder Füße in den Schutzring, wenn die Maschine läuft.

WARNUNG Gefahren durch Bewegungen

Wenn Sie mit dem Gerät arbeitsbezogene Aktivitäten durchführen, können Beschwerden in Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Teilen des Körpers entstehen.

Nehmen Sie eine bequeme Haltung ein, bewahren Sie sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Körperhaltungen.

Bei längerem Arbeiten kann eine Veränderung der Haltung dabei helfen, Unbequemlichkeit und Ermüdung zu vermeiden.

Bei anhaltenden oder wiederkehrenden Symptomen konsultieren Sie einen qualifizierten Arzt.

WARNUNG Gefahren durch Vibrationen

Bei der normalen und ordnungsgemäßen Verwendung der Maschine ist der Bediener Vibrationen ausgesetzt. Die regelmäßige und häufige Belastung durch Vibrationen kann Folgendes verursachen, dazu beitragen oder verschlimmern: Verletzungen oder Erkrankungen der Finger, Hände, Handgelenke, Arme, Schultern und/oder Nerven und Blutversorgung oder sonstige Körperteile, einschließlich schwächende und/oder dauerhafte Verletzungen oder Erkrankungen, die sich allmählich über Wochen, Monate oder Jahre entwickeln können. Solche Verletzungen oder Erkrankungen können Schäden am Blut-Kreislauf-System, am Nervensystem, an den Gelenken und möglicherweise an andere Strukturen des Körpers verursachen.

Wenn irgendwann bei der Arbeit mit der Maschine Taubheit, hartnäckig wiederkehrenden Beschwerden, Brennen, Steifheit, Pochen, Kribbeln, Schmerzen, Ungeschicklichkeit, geschwächte Greiffähigkeit, Aufhellen der Haut oder andere Symptome auftreten, stoppen Sie die Maschine, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und holen Sie ärztlichen Rat ein. Die weitere Nutzung der Maschine nach dem Auftreten eines solchen Symptoms kann das Risiko erhöhen, dass die Symptome immer schwerwiegender werden und/oder dauerhaft bleiben.

Betreiben und Warten Sie die Maschine wie in dieser Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationen zu verhindern.

Folgendes kann helfen, die Belastung durch Vibrationen für den Bediener zu reduzieren:

Verfügt die Maschine über schwingungsabsorbierende Griffe, halten Sie diese in einer zentralen Position und vermeiden Sie es, die Griffe in die Endpositionen zu drücken.

Wenn das Schlagwerk aktiviert ist, sollte der einzige Körperkontakt, den Sie mit der Maschine haben sollten, Ihre Hände an dem Griff bzw. den Griffen sein. Vermeiden Sie jeden anderen Kontakt, zum Beispiel, Teile des Körpers gegen die Maschine zu drücken oder sich gegen die Maschine zu lehnen, um zu versuchen, den Vorschub zu erhöhen.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine gut gepflegt und nicht abgenutzt ist.

Hören Sie sofort auf zu arbeiten, wenn die Maschine plötzlich stark zu vibrieren beginnt. Suchen Sie vor der Wiederaufnahme der Arbeit die Ursache der erhöhten Vibrationen und beseitigen Sie sie.

Beteiligen Sie sich an Maßnahmen zur Gesundheitsüberwachung, an medizinischen Untersuchungen und Schulungsprogrammen, die von Ihrem Arbeitgeber angeboten werden, und an solchen, die gesetzlich vorgeschrieben sind.

Tragen Sie bei Arbeiten in der Kälte warme Kleidung und halten Sie die Hände warm und trocken.

Beachten Sie die "Erklärung zu "Lärm und Vibrationen" für die Maschine, einschließlich der deklarierten Vibrationswerte. Diese Informationen finden Sie am Ende dieser Sicherheits- und Betriebsanleitung.

WARNUNG Gefahren durch Einziehen

Es besteht die Gefahr, dass Halsschmuck, Haare, Handschuhe und Kleidung durch drehende Maschinenteile in die Maschine gezogen werden. Das kann zum Erstickten führen, zum Skalpieren, zu Schnittwunden oder zum Tod. So reduzieren Sie das Risiko:

Greifen Sie keinesfalls in rotierende Maschinenteile oder berühren Sie sie.

Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung, Halsschmuck oder Handschuhen, die sich verfangen können.

Decken Sie lange Haare mit einem Haarnetz ab.

GEFAHR Gefahr durch elektrischen Strom

Die Maschine ist nicht elektrisch isoliert. Wenn die Maschine Kontakt mit Strom bekommt, können schwere oder tödliche Verletzungen die Folge sein.

Betreiben Sie die Maschine keinesfalls in der Nähe von elektrischen Kabeln oder anderen Stromquellen.

Stellen Sie sicher, dass im Arbeitsbereich keine verdeckten Kabel oder andere Stromquellen vorhanden sind.

GEFAHR Gefahr durch verdeckte Objekte

Während des Betriebs stellen verdeckte Kabel und Rohre eine Gefahr dar, die zu schweren Verletzungen führen kann.

Überprüfen Sie vor dem Betrieb die Zusammensetzung des Materials.

Achten Sie auf verdeckte Kabel und Rohre, zum Beispiel für Strom, Telefon, Wasser, Gas und Abwasser.

Wenn es scheint, dass die Maschine ein verdecktes Objekts getroffen hat, schalten Sie das Gerät sofort ab.

Stellen Sie sicher, dass keine Gefahr besteht, bevor Sie fortfahren.

WARNUNG Ungewolltes Anlaufen

Ungewolltes Anlaufen der Maschine kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie Ihre Hände von der Start- und Stopp-Vorrichtung fern, bis Sie bereit sind, die Maschine zu starten.

Üben Sie, wie die Maschine bei einem Notfalls ausgeschaltet wird.

WARNUNG Lärmgefahr

Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaften und völligem Hörverlust und zu anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. So können Sie die Risiken reduzieren und eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels verhindern:

Eine Risikobewertung dieser Gefahren und die Durchführung geeigneter Kontrollen ist unerlässlich.

Betreiben und warten Sie die Maschine so, wie es in diesen Anweisungen empfohlen wird.

Verfügt die Maschine über einen Schalldämpfer, überprüfen Sie, dass er montiert und in einwandfreiem Zustand ist.

Verwenden Sie immer einen Gehörschutz.

TRANSPORT, VORSICHTSMASSNAHMEN**WARNUNG Gefahr beim Be- und Entladen**

Wenn die Maschine mit einem Kran und ähnlichen Gerät angehoben wird, kann dies zu Verletzungen führen.

Verwenden Sie die markierten Hebepunkte.

Stellen Sie sicher, dass alle Hebevorrichtungen für das Gewicht der Maschine ausgelegt sind.

Bleiben Sie niemals unter der Maschine oder in ihrer unmittelbaren Nähe.

WARTUNG, VORSICHTSMASSNAHMEN**WARNUNG Gefahr durch unerwartetes Anlaufen**

Während der Wartung oder beim Klängenwechsel an der Maschine besteht die Gefahr, dass es am Motor eine Fehlzündung gibt oder dass die Maschine unerwartet startet. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Motor heiß ist und wenn sich der Schalter in der Position ON (Ein) befindet. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

Lassen Sie den Motor immer abkühlen.

Stellen Sie den Schalter immer auf die Position "OFF" (Aus).

Nehmen Sie immer die Kappe von der Zündkerze.

WARNUNG Gefahr durch unerwartetes Anlaufen

Jede Änderung an der Maschine kann zu Verletzungen des Bedieners selbst oder anderer Personen führen.

Führen Sie keinesfalls Veränderungen an dem Gerät durch. Geänderte Maschinen werden nicht durch die Garantie oder die Produkthaftung abgedeckt.

Verwenden Sie immer originale Teile, Einbauwerkzeuge und Zubehör.

Tauschen Sie beschädigte Teile sofort aus.

Tauschen Sie verschlissene Teile rechtzeitig aus.

VORSICHT Hohe Temperatur

Das Auspuffrohr der Maschine und ihr Boden werden während des Betriebs heiß. Berühren kann zu Verbrennungen führen.

Berühren Sie niemals eine heiße Maschine.

Berühren Sie niemals die Unterseite der Maschine, wenn sie heiß ist.

Warten Sie, bis Motor, Auspuff und Unterseite der Maschine abgekühlt sind, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

AUFBEWAHRUNG, VORSICHTSMASSNAHMEN

Bewahren Sie das Gerät an einem sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, auf, und schließen Sie den Raum ab.

TECHNISCHE DATEN**SVM 25E**

Motor,.....	3-phasig, 400 V
Überlastschutz.....	1,2 amp
Schutzklasse.....	IP 65
Motorleistung.....	2,2 kW
Drehzahl, (Motorwelle) U/min.....	2830 U/min
Zentrifugalkraft.....	500 N/m

Gewicht

Gewicht elektrische Antriebseinheit inkl.	
elektrischem Windenset.....	61 kg
Gewicht Endeinheit inkl. manuelle Winde.....	25 kg
Gewicht Modul 3 m.....	64 kg
Gewicht Modul 2 m.....	42 kg
Gewicht Modul 1 m.....	26 kg
Gewicht Modul 0,75 m.....	24 kg
Gewicht Modul 0,50 m.....	22 kg

Abmessungen

Max. Länge der modularen	
Estrichglättmaschine.....	25 mm
Antriebseinheit, L x B x H.....	300x400x950 mm
Endabschnitt, L x B x H.....	50x400x950 mm
Module, B x H.....	400x556 mm
Hand-/Arm vibrationen ahv nach	
ISO 5349 auf frischem Beton.....	4,5 m/s ²
Garantierter Schalleistungspegel, LWA.....	106 dB(A)
Schalldruckpegel (am Ohr des Bedieners).....	95 dB(A)

SVM 25P

Motor, benzin.....	GX200
Motorleistung.....	4,1kW
Drehzahl, (Motorwelle) U/min.....	3600 U/min
Zentrifugalkraft.....	500 N/m

Gewicht

Gewicht elektrische Antriebseinheit inkl.	
elektrischem Windenset.....	61 kg
Gewicht Endeinheit inkl. manuelle Winde.....	25 kg
Gewicht Modul 3 m.....	64 kg
Gewicht Modul 2 m.....	42 kg
Gewicht Modul 1 m.....	26 kg
Gewicht Modul 0,75 m.....	24 kg
Gewicht Modul 0,50 m.....	22 kg

Abmessungen

Max. Länge der modularen	
Estrichglättmaschine.....	25 mm
Antriebseinheit, L x B x H.....	300x400x950 mm
Endabschnitt, L x B x H.....	50x400x950 mm
Module, B x H.....	400x556 mm
Hand-/Arm vibrationen ahv nach	
ISO 5349 auf frischem Beton.....	4,5 m/s ²
Garantierter Schalleistungspegel, LWA.....	106 dB(A)
Schalldruckpegel (am Ohr des Bedieners).....	95 dB(A)

ZEICHEN

Warnzeichen



Lesen Sie vor dem Gebrauch der Maschine das Handbuch und die darin enthaltenen Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch, damit Sie diese Maschine sicher verwenden können. Das Handbuch muss immer zugänglich sein.



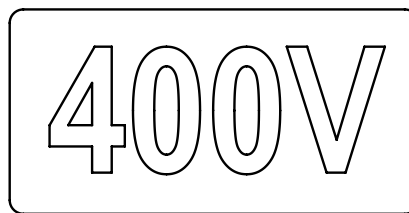
Motor und Schalldämpfer: Um Verbrennungen oder Hitzeeinwirkungen zu vermeiden, berühren Sie keine heißen Motorteile, wenn die Maschine läuft oder kurz nachdem die Maschine verwendet wurde.



Riemenantrieb: Wenn die Maschine eingeschaltet ist, halten Sie Hände, Werkzeuge und andere Gegenstände vom Riementrieb entfernt, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. Siehe auch die Sicherheitsanweisungen im Handbuch.



Wenn der Schalldruckpegel an den Ohren des Bedieners 80 dB (A) übersteigt, ist während der Arbeit mit der Maschine Gehörschutz zu verwenden, um Hörschäden zu vermeiden!

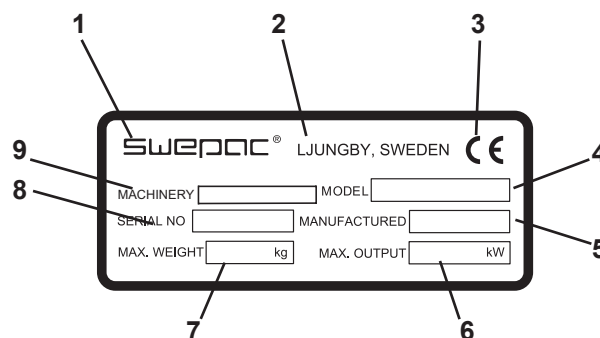


Der Aufkleber zeigt die Spannungsversorgung der elektrischen Anlage an.



HINWEIS! Verwenden Sie nur den Hebeplatz an der Maschine, um die Maschine zu heben.

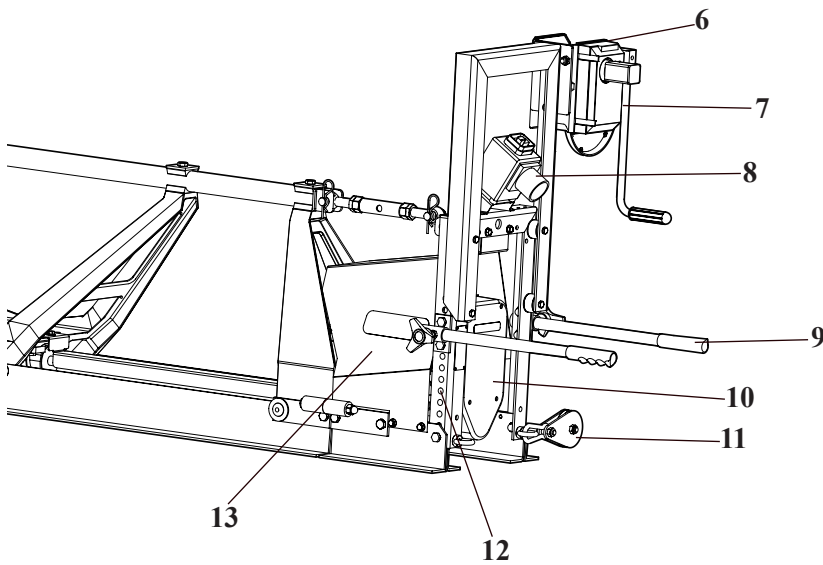
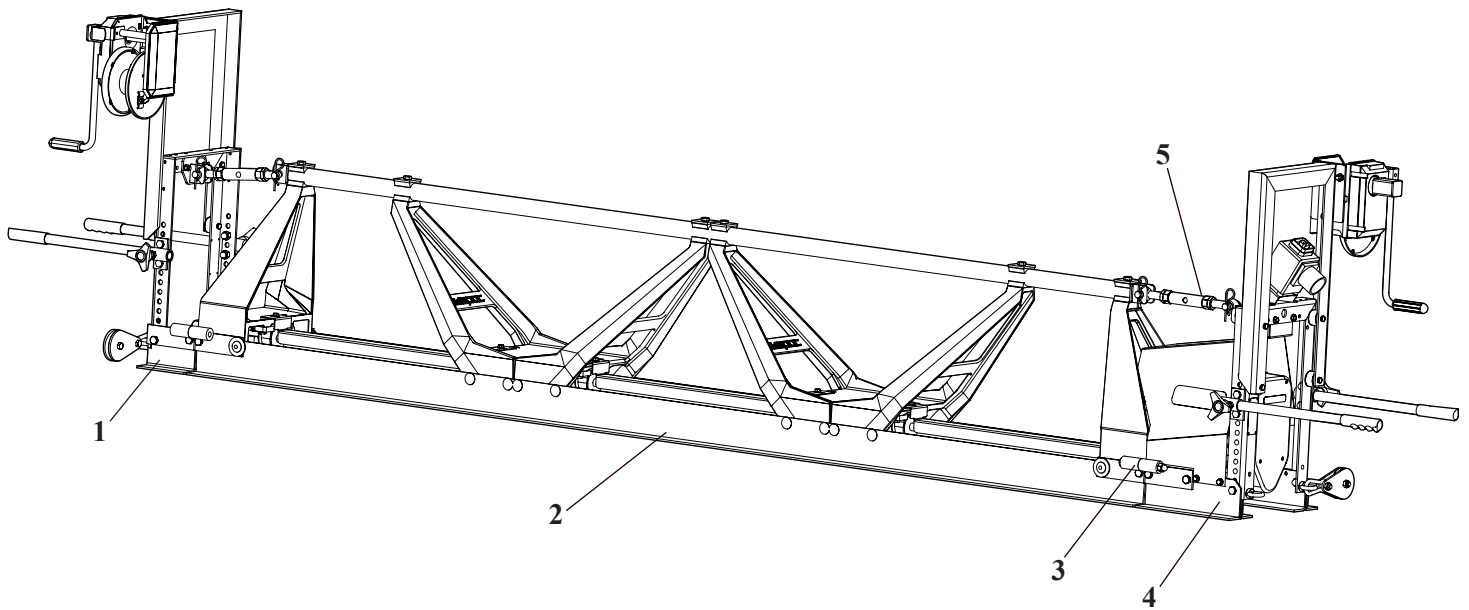
Maschinenzeichen



1. Hersteller
2. Ort und Land der Herstellung.
3. CE-Zeichen.
4. Modellbezeichnung.
5. Baujahr.
6. Max. Motorleistung.
7. Max. Gewicht.
8. Seriennummer.
9. Maschinentyp

BESCHREIBUNG

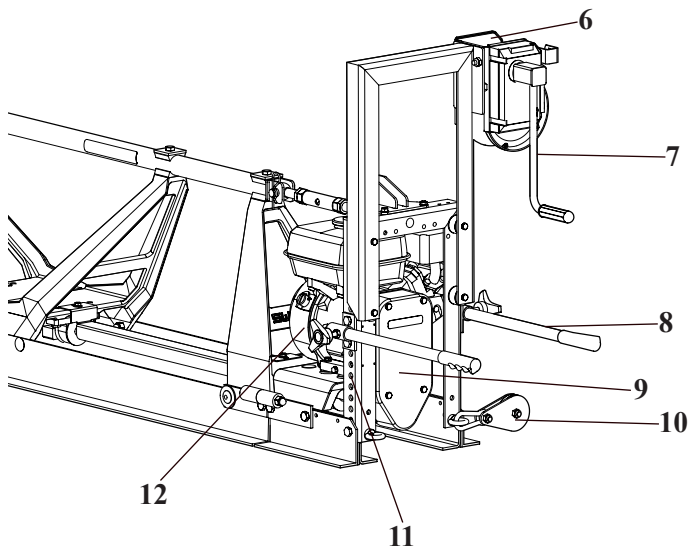
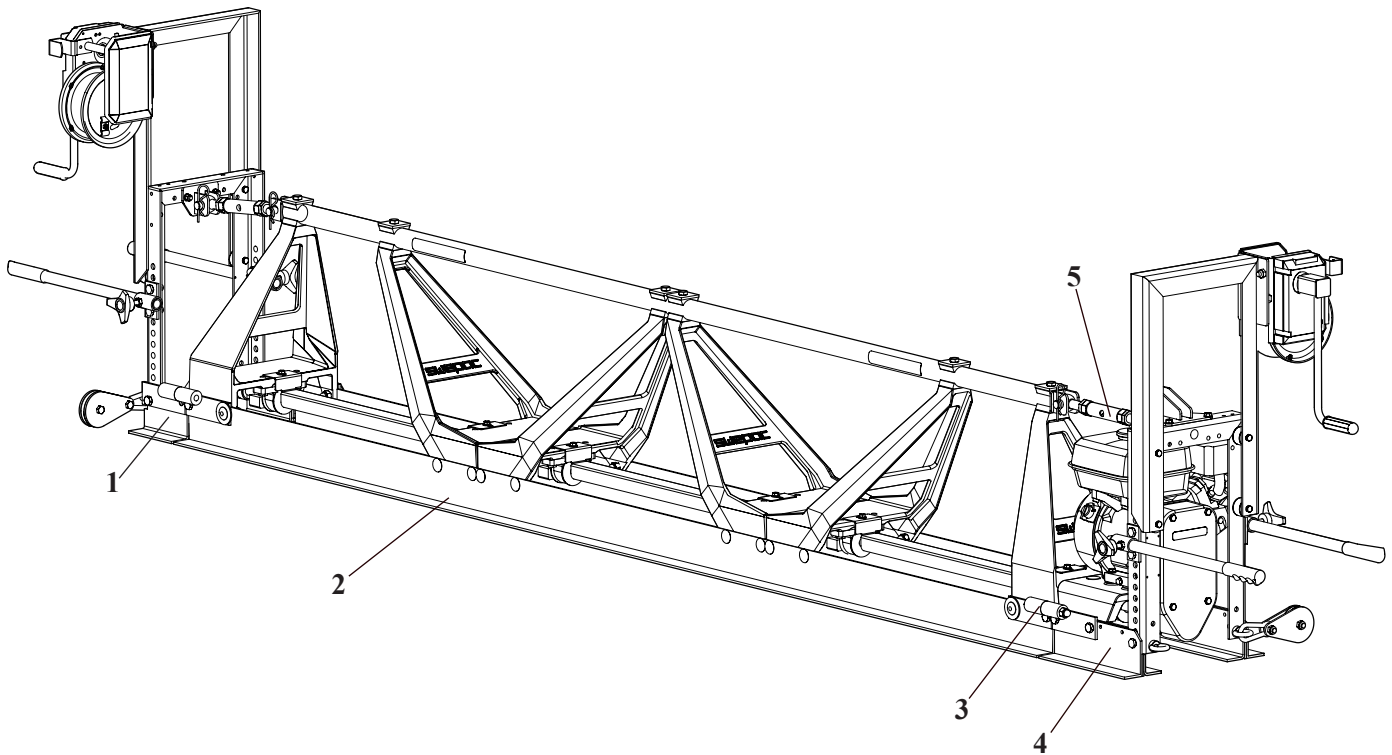
SVM 25E



- 1; Endstück mit manueller Winde
- 2; Modularer Abschnitt
- 3; Stecker und Buchse
- 4; Elektrische Antriebseinheit mit manueller Winde
- 5; Spannschloss
- 6; Vibrationsarmer Halter für Winde
- 7; Handwinde mit 30 m Draht
- 8; Hauptschalter und Gerätestecker (inklusive Überlastschutz)
- 9; Hebevorrichtung (für Bediener)
- 10; Keilriemen und Abdeckung (gezahnter Keilriemen)
- 11; Drahtblock
- 12; Löcher zur Befestigung von Zubehör
- 13; Elektromotor und Motorabdeckung

BESCHREIBUNG

SVM 25P



- 1; Endstück mit manueller Winde
- 2; Modularer Abschnitt
- 3; Stecker und Buchse
- 4; Benzinbetriebene Antriebseinheit mit manueller Winde
- 5; Spannschloss
- 6; Vibrationsarmer Halter für Winde
- 7; Handwinde mit 30 m Draht
- 8; Hebevorrichtung (für Bediener)
- 9; Keilriemen und Abdeckung (Keilrippenriemen)
- 10; Drahtblock
- 11; Löcher zur Befestigung von Zubehör
- 12; Benzinmotor

ANWENDUNGSBEREICH

Die Swepac SVM 25 ist eine modulare Estrichglättmaschine zur Nivellierung von horizontalen Betonflächen nach dem Gießen. Die Maschine wird durch manuelle Winden oder elektrische Swepac-Winden auf Glättschienen gezogen. Die Swepac SVM 25 kann auch auf Swepac-Führungsschienen laufen, wenn eine starre Verstärkung oder eine andere stationäre Basis zur Verfügung steht.

Wichtig! Es dürfen keine großen Überhänge vorhanden sein, wenn die Maschine auf Laufschiene oder Glättschienen gesetzt wird. Die modulare Estrichglättmaschine ist für Druckkräfte auf das obere, rechteckige Rohr der Estrichglättmaschine konstruiert.

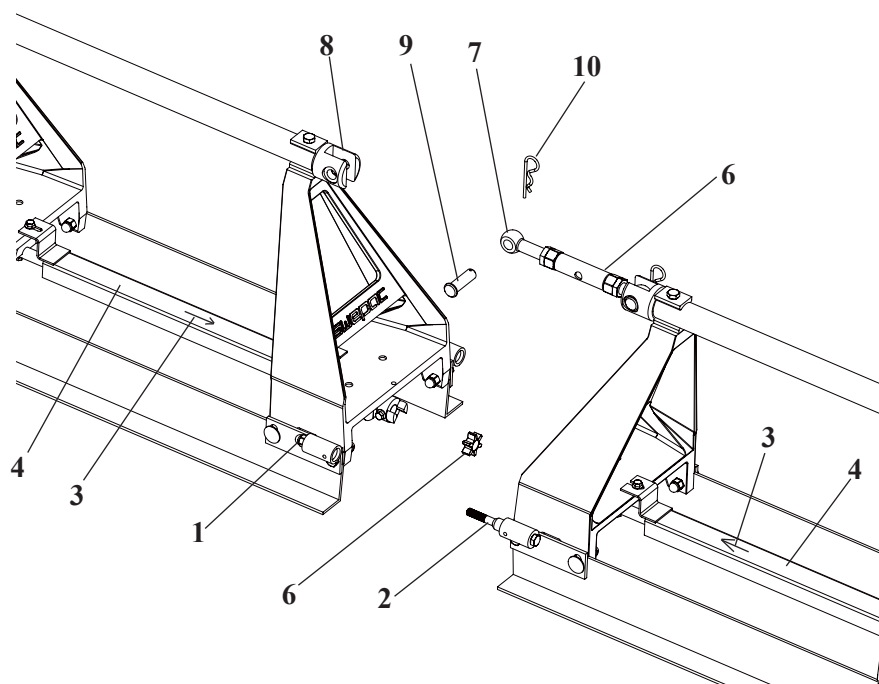
Es werden zwei Personen benötigt, um die Maschine zu bedienen. Die eine Person betätigt die Start/Stop-Vorrichtung sowie einen manuellen Schalter. Dieser Bediener läuft auf der Seite der Antriebseinheit. Der andere Bediener führt die Winde auf der gegenüberliegenden Seite.

MONTAGE DER MODULAREN ABSCHNITTE

Siehe Abbildung unten.

Legen Sie die modularen Abschnitte auf einer ebenen Fläche und verwenden Sie immer Bretter mit kurzen Kanten als Böcke, um die Abschnitte bei der Montage so gerade wie möglich zu bekommen.

- A. Lösen Sie die Hutmuttern (1) von den Schrauben (2).
- B. Prüfen Sie, ob die Pfeilmarkierungen (3) an den Schutzabdeckungen (4) in die gleiche Richtung zeigen.
- C. Befestigen Sie das Gummikreuz (5) auf einer der Kupplungen.
- D. Drücken Sie die Abschnitte zusammen.
- E. Ziehen Sie die Hutmuttern (1) fest.
- F. Schrauben Sie die Spannvorrichtung (6) so auf, dass das Loch in der Verbindungsschraube (7) sich in der Mitte des Lochs in der Gabel (8) befindet, und montieren Sie die Schraube (9) und sichern Sie sie mit dem Splint (10).
- G. Siehe Kapitel EINSTELLUNG DER GERADHEIT und KRANZ AN DER FLEXIBLEN ESTRICHGLÄTTMASCHINE



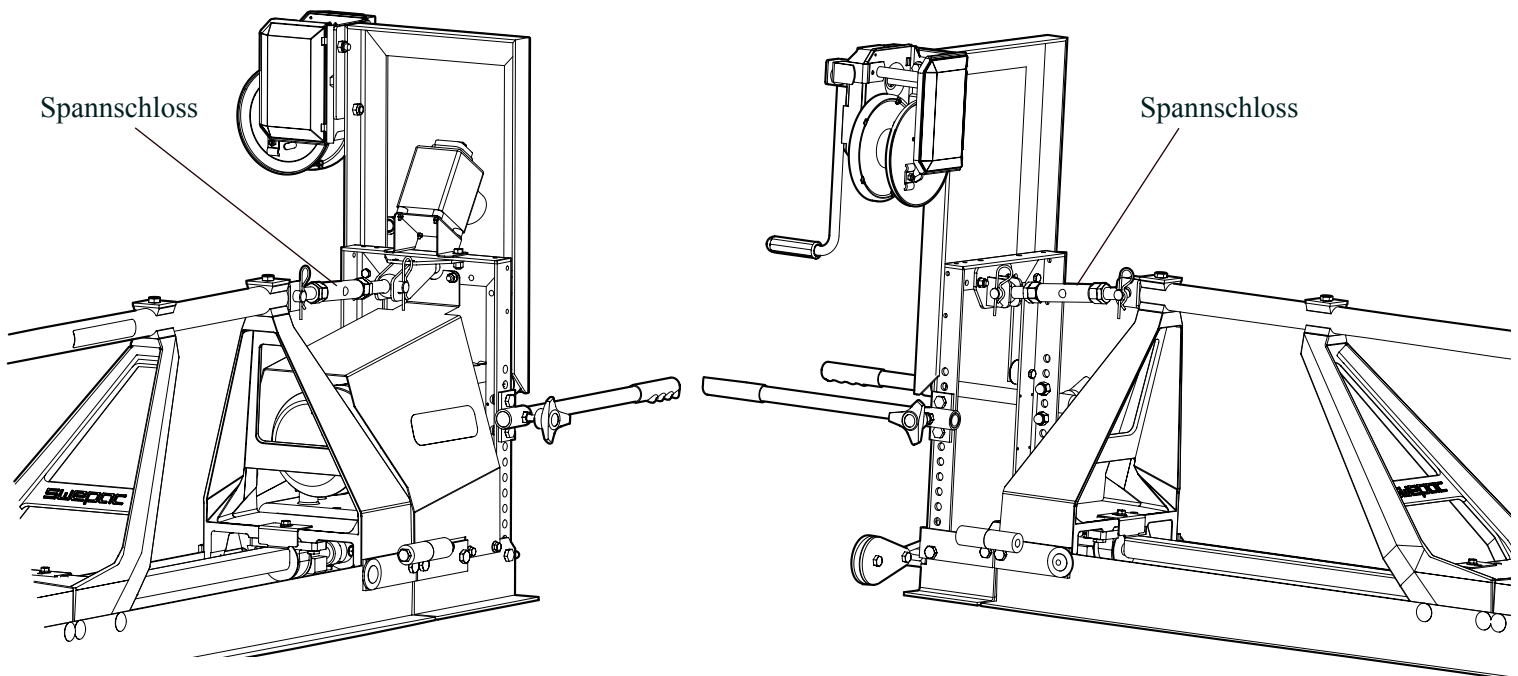
MONTAGE VON ENDSTÜCK UND ANTRIEBSEINHEIT

- Das Endstück wird in der gleichen Weise wie die Module montiert, siehe die Punkte A, D und E oben.
- Die Antriebseinheit wird in der gleichen Weise wie die Module montiert, siehe die Punkte A bis E.
- Montieren Sie das Spannschlosssystem gemäß der Abbildung auf der vorherigen Seite.
- Überprüfen Sie, dass das Endstück und die Antriebseinheit im rechten Winkel in Richtung der Estrichglättmaschine liegen, und sichern Sie sie mit den Muttern.

Siehe Abbildung unten rechts

ANTRIEBSEINHEIT

ENDEINHEIT



EINSTELLUNG DER GERADHEIT

- A. Passen Sie ein Stellblock oder ein Stativ auf jeder Seite an den montierten Maschinen so an, dass die untere Kante der Estrichglättmaschine gerade ist. Spannen Sie die Spanner an die untere Kante der Estrichglättmaschine.
- B. Schrauben Sie die Mutter (1) (og juster for spenning) på hver skjøte med midten (2) til hele avrettingen (2) ein, i henhold til snoren.
- C. Lås videre med låsemutterne (1) sånn at forspenningen (1), so dass die Spannvorrichtung nicht ändert, wenn die Estrichglättmaschine in Betrieb ist.
- D. Sjekk rettneien
- D. Überprüfen Sie die Geradheit.

Se illustrasjon nedenfor.
Siehe Abbildung unten.

KRANZ AN DER FLEXIBLEN TOPP PÅ LEDNINGSAVRETTING ESTRICHGLÄTTMASCHINE

SVM 25 kan gis en topp på $\pm 5\%$ på hver skjøte. Unntaksvis kan en topp på $\pm 7\%$ oppnås, men dette vil minske levetiden til skjøteforbindingen. Verbindung einen Kranz von $\pm 5\%$ erhalten. In Ausnahmefällen kann ein Kranz von $\pm 7\%$ erreicht werden, aber dies würde die Lebensdauer der Wellenkupplung verkürzen.

For å få en topp på en skjøte, fortsett som følger:

Um an einer Verbindung einen Kranz zu erhalten, gehen Sie folgendermaßen vor:

A-E. Monter moduleksjonene i henhold til A-F under overskriften "Montering av moduleksjoner"

A-E. Montieren Sie die modularen Abschnitte so, wie es unter A-F unter der Überschrift "Montage der modularen Abschnitte" beschrieben wird.

Viktig! Om avretteren har vært i drift tidligere, sjekk at det ikke er et betongbelegg på gjengene til skruene (3).

F. Løsen Sie die Muttern (4 Stück) an der Innenseite (3) um eine Umdrehung.

G. Juster til riktig topp med vrideren (2).

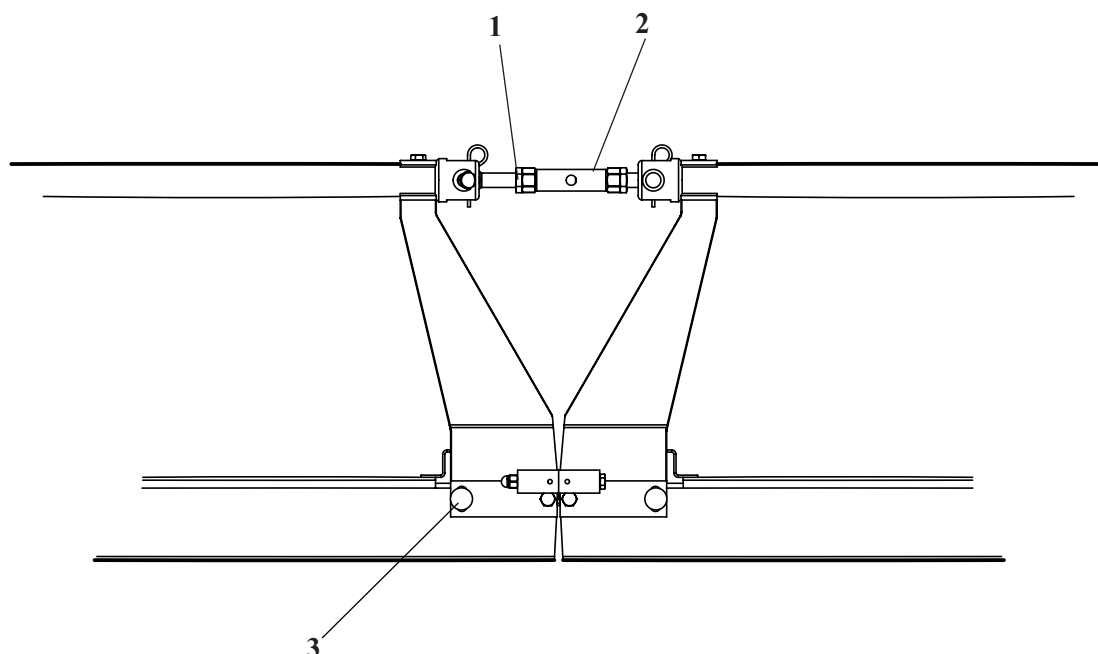
Wichtig! Wenn die Estrichglättmaschine zuvor in Aktion gewesen ist, überprüfen Sie, dass es keine Betonverkrustungen in den Gewinden der Schrauben (3) gibt.

G. Lås videre med låsemutterne (1) sånn at forspenningen (1) med låsemutterne (1) til hele avrettingen (2) ein.

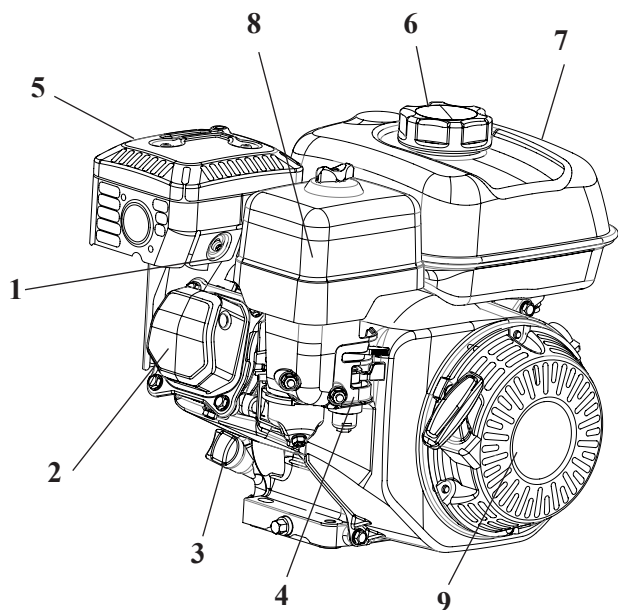
H. Ziehen Sie die vier Muttern (3) fest.

I. Sichern Sie die Spannvorrichtung (2) mit der Sicherungsmutter (1).

Siehe Abbildung unten.



Honda-Motor



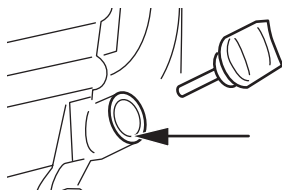
- 1; Zündkerze
- 2; Motorventile
- 3; Motoröl/Messstab
- 4; Vergaser
- 5; Schalldämpfer
- 6; Kraftstofftankdeckel
- 7; Kraftstofftank
- 8; Luftfilter
- 9; Seilzugstarter

Kraftstoffprüfung

Prüfen Sie, ob sich Kraftstoff im Tank befindet. Falls erforderlich, nachfüllen.

Prüfung des Motorölstandes

Prüfen Sie jeden Tag den Ölstand im Kurbelwellengehäuse. Das Öl muss die Unterkante der Nachfüllöffnung erreichen, wenn die Maschine auf einer ebenen Fläche steht.

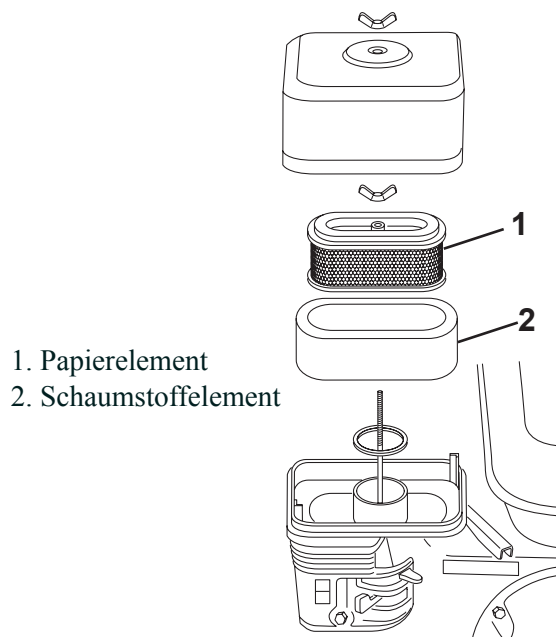


Öl-/Kraftstoffleckagen

Prüfen Sie den Motor täglich auf Öl- und Kraftstoffleckagen. Wenn ein Leck festgestellt wird, darf die Maschine bis zur Behebung des Fehlers nicht verwendet werden.

Regelmäßige Prüfungen

Der Luftfilter muss mindestens einmal pro Woche geprüft werden. Bei Arbeiten in staubigen Umgebungen täglich prüfen.



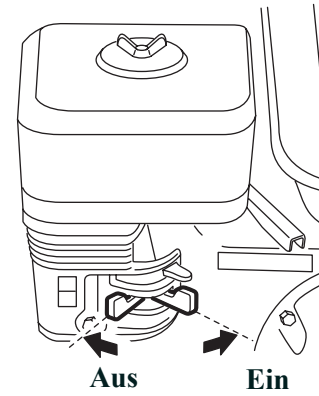
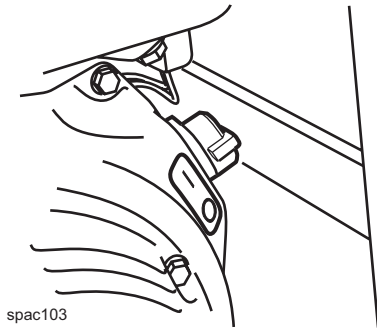
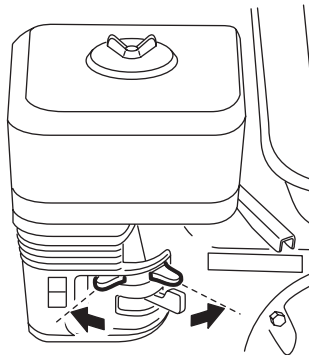
- 1. Papierelement
- 2. Schaumstoffelement

1. Entnehmen Sie das Schaumstoffelement und das Papierelement und prüfen Sie beide auf Beschädigungen. Beschädigte Teile ersetzen.
2. Waschen Sie das Schaumstoffelement in einer Flüssigkeit mit hohem Flammpunkt und lassen Sie es gründlich trocknen. Tauchen Sie es in Motoröl ein und wringen Sie es aus.
3. Klopfen Sie das Papierelement an einem harten Gegenstand aus, um Schmutz zu lockern.

Keilriemenantrieb

Prüfen Sie die Spannung und den Zustand des Keilriemens regelmäßig. Beschädigte Keilriemen mit einem neuen Typ gemäß der Tabelle unten ersetzen.

Maschinentyp	Keilriementyp
SVM 25E	Optibelt Omega 565 5M
SVM 25P	Poly V-rem 11PJ559

START**Kraftstoffhahn****Motorstromschalter**

Geschlossen Offen
Kaltstarteinrichtung

Siehe tägliche Prüfungen auf Seite 10

STARTEN DES MOTORS

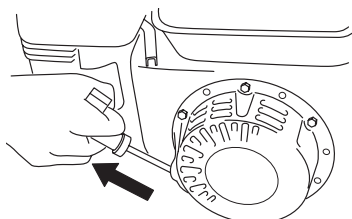
Stellen Sie den Motorhauptschalter auf „1“.

Öffnen Sie den Kraftstoffhahn.

Wenn nötig, heben Sie den Totmann-Griff an und stellen den Gashebel auf die Min.-Position (Leerlauf). Stellen Sie die Kaltstarteinrichtung ein. Schließen Sie bei kaltem Motor die Kaltstarteinrichtung vollständig. Verwenden Sie die Kaltstarteinrichtung nicht, wenn der Motor warm ist oder die Außentemperaturen hoch sind.

Starten Sie durch Ziehen des Startergriffs. Ziehen Sie zunächst, bis der

Mechanismus eingreift. Dann ziehen Sie schnell und kräftig weiter.



Öffnen Sie schrittweise die Kaltstartvorrichtung. Lassen Sie einen kalten Motor je nach Luft- und Motortemperatur maximal 5 Minuten lang warmlaufen.

STOPPEN DES MOTORS

Stellen Sie den Motor auf Leerlauf und lassen Sie ihn einige Minuten weiterlaufen.

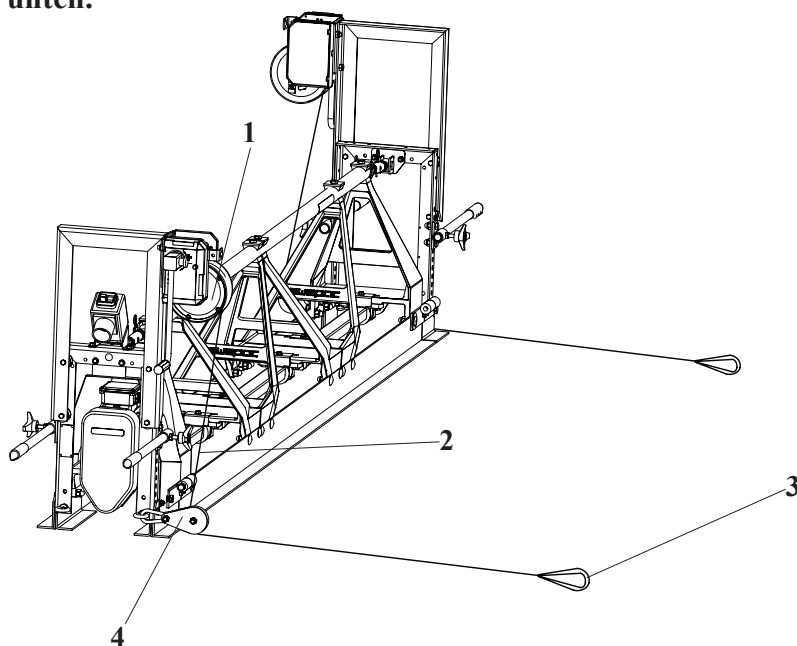
Stellen Sie den Motorhauptschalter auf „0“. Schließen Sie den Kraftstoffhahn.

VORWÄRTSBEWEGUNG

Der SVM25 Estrich ist standardmäßig mit zwei manuellen Winden ausgestattet. (1), Stahlkabel (2) und Ringschraubenhaken (3). Sie kann aber wahlweise auch mit elektrischen Winden ausgestattet oder werksseitig montiert sein. Falls dies eine Option ist, wird sie in einer separaten Montageanleitung beschrieben. Das Stahlseil wird durch den Flaschenzug (4) gezogen und am entfernten Ende der Gießzelle befestigt. Prüfen Sie, ob das Seil im rechten Winkel zum Träger liegt. Wenn das Seil schräg verläuft, kann es die Estrichglättmaschine seitlich verziehen.

Halten Sie das Kabel gespannt und ohne Knicke. Auf diese Weise wird eine bessere Funktion und eine längere Lebensdauer gewährleistet. Prüfen Sie das Kabel regelmäßig darauf, ob es gleichmäßig um die Trommel gewickelt ist. Eine unregelmäßige Wicklung ist die Ursache von unnötigem Verschleiß des Seils und die Trommel wäre zu schnell voll.

Siehe Abbildung unten.

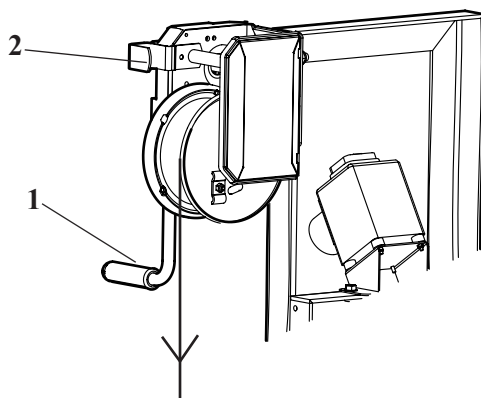


HANDHABUNG DER WINDEN

Manuelle Winden:

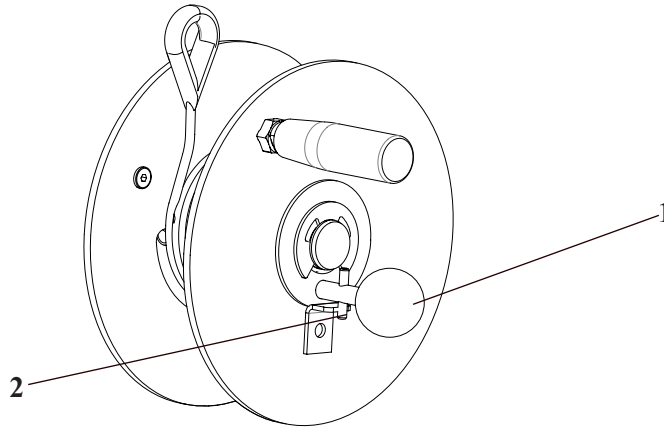
Damit das Kabel frei laufen kann, können die manuellen Winden folgenderweise gelöst werden:

- Drehen Sie die Kurbel (1) ohne Last 2 Umdrehungen nach hinten.
- Entfernen Sie die Kurbel und bringen Sie sie an der Befestigungseinrichtung (2) an.
- Wickeln Sie das Kabel ab.
- Bringen Sie die Kurbel wieder an und kurbeln Sie das Kabel auf.



Elektrische Winden:

- A. Wenn das Kabel straff in seiner Position ist, dann nehmen Sie den Druck vom Kabel, indem Sie den elektrischen Knopf am Schaltschrank in die andere Richtung drehen (Drehen der Phasenrichtung).
- B. Ziehen Sie den Knopf mit dem an der Kabeltrommel (1) platzierten Pin heraus und verriegeln Sie ihn in der äußeren Position (2).
- C. Wickeln Sie das Kabel ab.



Warnung! Die manuellen und elektrischen Winden sind zum horizontalen Ziehen bestimmt. Sie erfüllen nicht die Sicherheitsanforderungen von vertikalem Hebezeug. Es ist sehr gefährlich, an den manuellen Winden Lasten hängen zu haben, da sie nicht über eine sichere Funktion zum Herablassen von Lasten haben.

Bei Längen von mehr als 16 m ist es ratsam, eine dritten Winde zu verwenden, die an dem Endstück platziert wird. Das Kabel wird über drei Flaschenzüge zu einem Fixpunkt gezogen, der sich zentral in der Gießzelle befindet.

ZUBEHÖR

Swepac bietet eine Reihe an Optionen, die für den Estrich verfügbar sind. Sie lauten wie folgt:

ARTIKELNUMMER	BESCHREIBUNG
Kit-Teilenummer 601209	Elektrische Winden.
Kit-Teilenummer 601154 und 601160	Ausleger U2 und U3. Auf vorbereiteten Schienen zu verwenden.
Kit-Teilenummer 601144	Kupplung für höhere Steigungen. Immer dann zu verwenden, wenn die Standardwinkel nicht ausreichen.

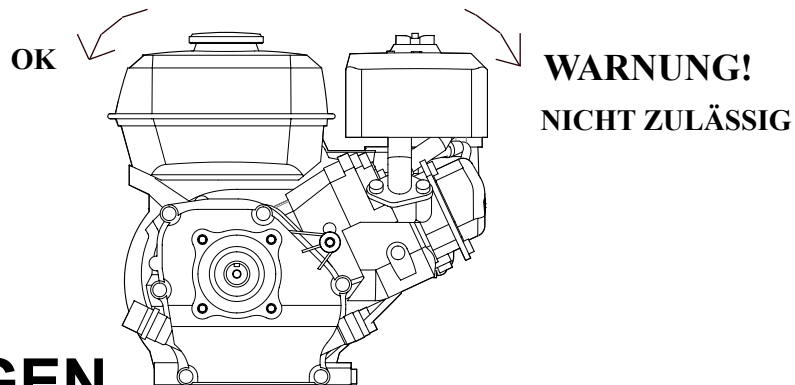
REINIGUNG

Alle Oberflächen, mit Ausnahme der T-Profile, sind pulverbeschichtet oder verzinkt, um die Reinigung zu erleichtern. Zur weiteren Vereinfachung der Reinigung kann die Estrichglättmaschine vor dem Gießen mit Silikonöl oder Öl besprüht werden.

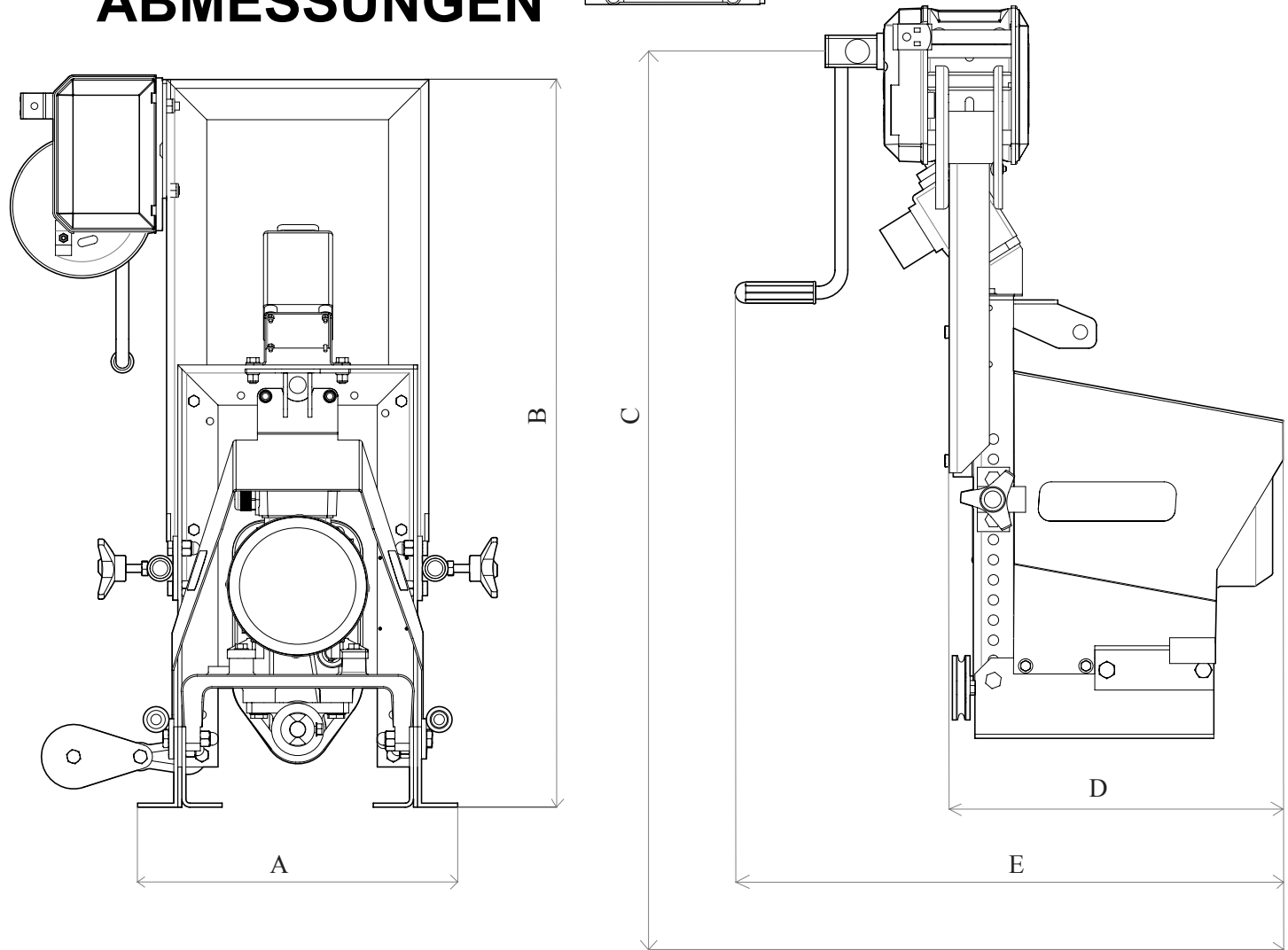
Die Swepac SVM 25 kann mit einem Hochdruckreiniger abgespült werden, dann muss jedoch der Motor abgedeckt werden, so dass kein Wasser auf den Vergaser, Tank oder Generator gelangen kann. Reinigen Sie auch die Welle, aber vermeiden Sie es, die Lager abzuspülen. Kippen Sie die Maschine so, dass die Unterseite gereinigt werden kann. Es ist wichtig, die Maschine nach jeder Verwendung sorgfältig zu reinigen, um eine dauerhafte und sichere Funktion zu gewährleisten.

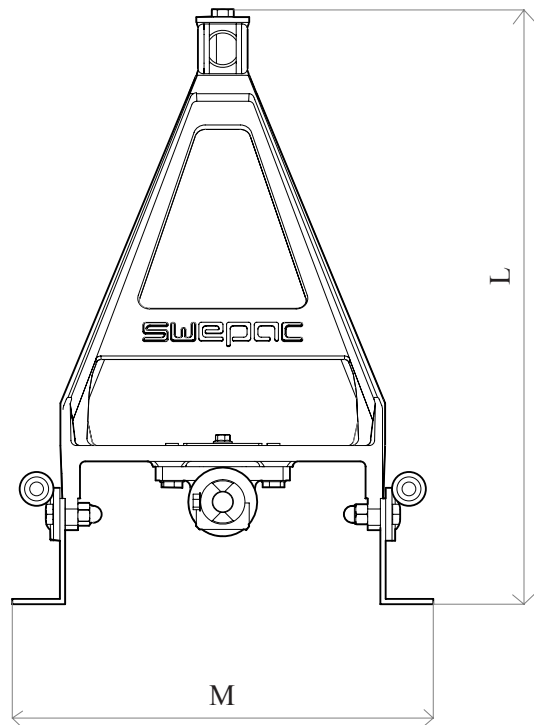
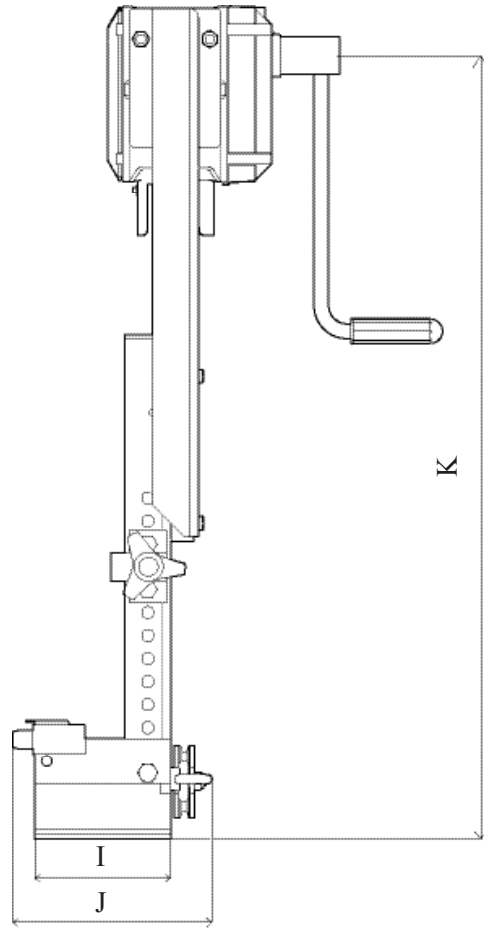
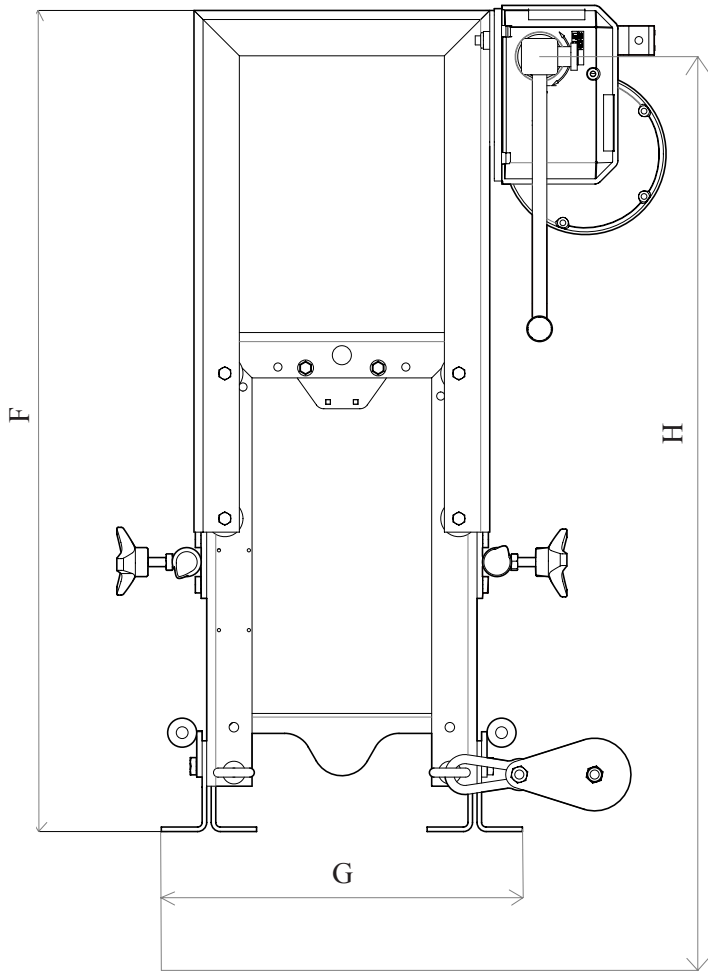
WARTUNG

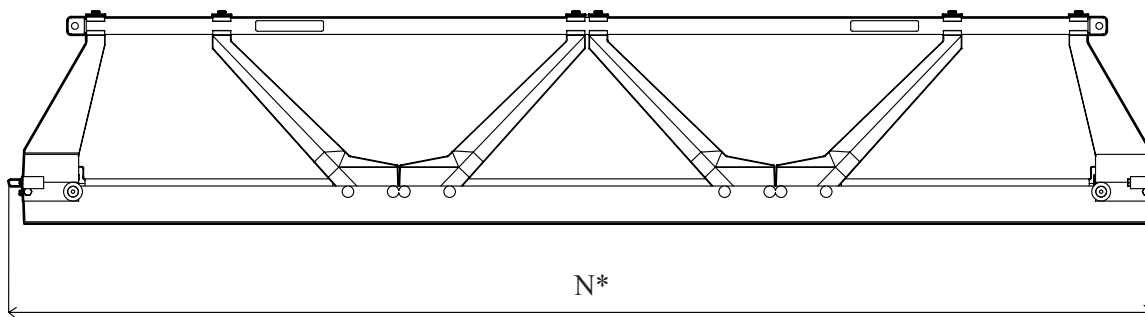
Die Lager besitzen eine Dauerschmierung und müssen nicht nachgeschmiert werden. Überprüfen Sie vor jeder Montage, dass die Gummikreuze in den Wellenkupplungen keine Beschädigungen aufweisen. Ersetzen Sie sie, falls notwendig.



ABMESSUNGEN



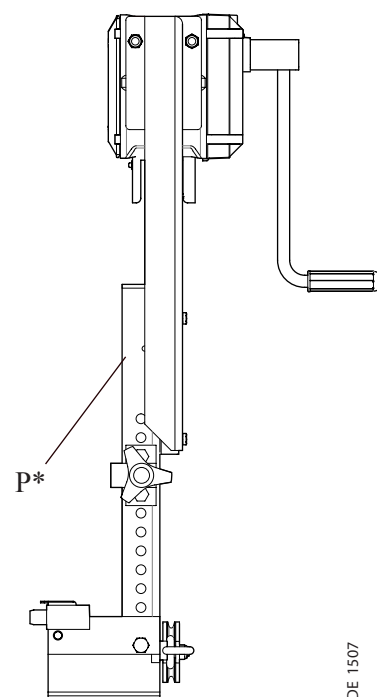
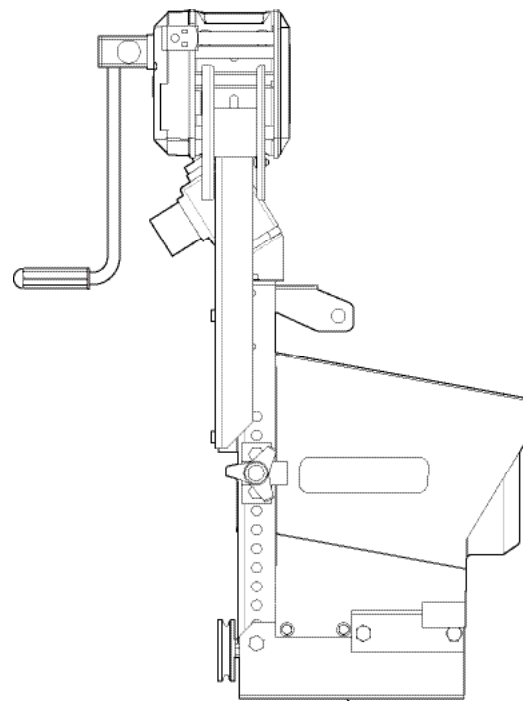




Position	Flaches Profil	⊥
A	354mm	
B	805mm	
C	754mm	
D	414mm	
E	700mm	
F	805mm	
G	354mm	
H	415mm	
I	148mm	
J	217mm	
K	804mm	
L	513mm	
M	354mm	

Artikelnummer	Position	Länge der modularen Abschnitte
601223	N*	0.50m
601224	N*	0.75m
601225	N*	1m
601226	N*	2m
601227	N*	3m

Article number	Position	Beschreibung
601280	O*	Elektrische Antriebseinheit 0,3m flach mit manueller Winde
601372	P*	Endstück flach mit manueller Winde

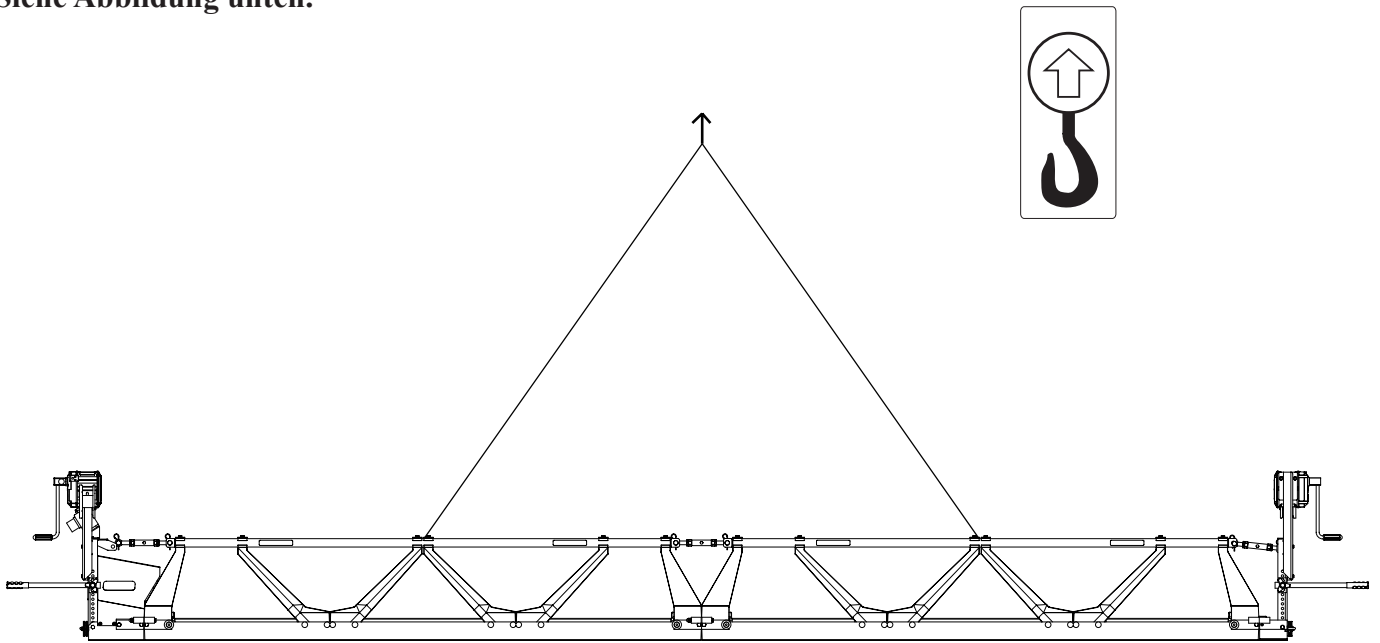


HEBEN MIT EINEM KRAN

Bei größeren Längen (> 10 m) ist es wichtig, Hebebänder verwenden. Die Enden der Bänder werden in einem Abstand von etwa 1/3 der Länge der Estrichglättmaschine voneinander befestigt.

Warnung! Die Estrichglättmaschine kann sich verformen, wenn sie in der Mitte nur angehoben wird.

Siehe Abbildung unten.





EC-Konformitätserklärung

Hersteller

**Swepac AB
Blockvägen 3
34132 Ljungby**

1. Kategorie: Flächenvibrator

2. Typ: SVM 25E
SVM 25P

3. Motorleistung:
SVM 25E.....2,2kW
SVM 25E.....4,1kW

Das Produkt entspricht folgenden Richtlinien:

2006 /42/EG

2000/14/EG

2004/108/EG

EN 500-1

EN 500-4

EN 12649:2008+A1:2011

ISO 11201

ISO 5349-2:2001

Technische Dokumentation zur Verfügung gestellt durch:

Swepac AB, Blockvägen 3 SE-34132 Ljungby
Hans Holmlund/Produktmanager

HINWEISE

SWEPAC

SWEPAC AB

Adresse: **Blockvägen 3, 341 32 Ljungby, Schweden, Tel.: +46 (0)372-156 00, Fax: +46 (0)372-837 41,**
E-Mail: **mail@swepac.se,**
Internet **www.swepac.se**